

ДЕКЛАРАЦИЯ НЕЗАВИСИМОСТИ КИБЕРПРОСТРАНСТВА

Перевод по источнику: Barlow J. P. A Declaration of the Independence of Cyberspace // Electronic Frontier Foundation, 1996.

<https://www.eff.org/cyberspace-independence>

Правительства Индустриального Мира!

Вы – изнывающие от скуки гиганты из плоти и стали, я же пришел из Киберпространства – новой обители мышления. Вы – в прошлом. От имени будущего я прошу вас: оставьте нас в покое. Вас сюда не звали. Вы не имеете никакой власти над нами.

У нас нет никакого выборного правительства, да это и невозможно – так что, когда я говорю это, у меня не больше полномочий, чем если бы это вам говорила сама Свобода. Я провозглашаю глобальное социальное пространство, которое мы строим, чтобы быть естественно независимыми от тирании, которую вы стремитесь навязать нам. Вы не имеете никакого морального права управлять нами, и при этом у вас нет никаких методов принуждения, которых мы могли бы бояться.

Правительства получают свои полномочия с согласия управляемых.

Этого согласия вы у нас не спрашивали и не получали. Мы вас не приглашали. Вы нас не знаете, вы не знаете наш мир. Киберпространство не находится внутри ваших границ. Не думайте, что вы можете строить его так же, как если бы это был проект общественного здания. Вы не сможете. Это явление природы, и оно растет само по себе через наши коллективные действия.

Вы не участвовали в нашем огромном и растущем диалоге, вы не создавали богатства нашего рынка. Вы не знаете нашу культуру, нашу этику, наши неписанные законы, которые уже обеспечивают в нашем обществе больше порядка, чем любые ваши предписания.

Вы утверждаете, что у нас есть проблемы, которые вы должны решить. Вы используете эту претензию как оправдание своего вторжения в наши владения. Многие из этих проблем просто не существует. Если где у нас и есть реальные конфликты или несправедливость, мы выявим их, и примем наши собственные меры. Мы формируем наш собственный Общественный Договор. Управление здесь возникнет согласно условиям нашего мира – не вашего. Наш мир – другой.

Киберпространство состоит из соглашений, связей и даже мыслей, встроенных в паутину наших коммуникаций. Мы – это мир, который всюду и нигде, но он не там, где живут телесные существа.

Мы создаем мир, в который все могут вступать без привилегий или предубеждений в силу расы, экономической власти, военной силы или места рождения.

Мы создаем мир, где любой и везде может выражать свои убеждения, независимо от их своеобразия – без страха быть принужденным к молчанию или конформизму.

Ваши правовые концепции собственности, выражения, индивидуальности, перемещения и контекста – неприменимы к нам. Они базируются на материальности, но здесь нет материи.

Наши индивидуальности не телесны, так что, в отличие от вас, мы не можем добиваться порядка через физическое принуждение. Мы верим, что наше управление будет проистекать из этики, просвещенного эгоизма и всеобщего блага. Единственный закон, который признают все составляющие нас культуры – Золотое Правило. Мы надеемся, что сможем принимать наши частные решения на этой основе. Но мы не можем принять те решения, которые вы пытаетесь нам навязать.

Вы боитесь ваших собственных детей, потому что они рождены в том мире, в котором вы всегда будете иммигрантами. Поскольку вы боитесь их, вы передаете вашим бюрократам свои родительские обязанности.

В нашем мире все чувства и выражения человечности, от низменных до ангельских, являются частями единого целого, глобальным диалогом битов. Мы не можем разделить воздух, в котором задыхаются, от воздуха, в котором трепещут крылья.

В Китае, Германии, Франции, России, Сингапуре, Италии и Соединенных Штатах вы пытаетесь сдерживать вирус свободы, устанавливая посты охраны на границах Киберпространства. Они могут предотвратить заражение на некоторое время, но они не будут работать в мире, который вскоре будет весь охвачен переносимой битой средой.

Ваши все более и более устаревающие информационные отрасли промышленности увековечили бы себя, предлагая законы – в Америке и в других местах, законы, которые требуют, чтобы сама речь человеческая была собственностью. Эти законы назвали бы идеи всего лишь еще одним промышленным продуктом, не более благородным, чем чугунная чушка. В нашем мире всё, что ни сотворит ум человека, может быть воспроизведено и распространено совершенно бесплатно. Глобальная передача мысли может быть доведена до совершенства без ваших фабрик.

Все ваши, все более и более враждебные и колониальные, мерила помещают нас в то же самое положение, что и всех предыдущих приверженцев свободы и самоопределения, вынужденных отвергнуть авторитет удаленной и неинформированной власти. Мы должны объявить свою виртуальную независимость от вашей власти, даже если мы продолжаем соглашаться на ваше господство над нашими телами. Мы распространим себя сквозь Планету так, чтобы никто не мог останавливать наши мысли.

Мы создадим цивилизацию Мысли в Киберпространстве. Может быть, она будет более гуманной и честной, нежели то, что все ваши правительства создавали прежде.

Давос, Швейцария
8 февраля 1996.